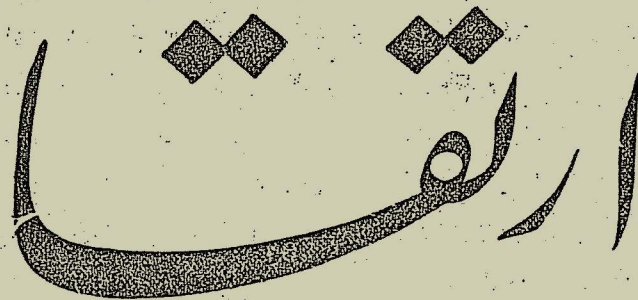


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتیجی قرائدن باعث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنوز .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه نك آتونه سی ۳۲ هر وشدور .

مخانی بالجله ارباب قله آچیتدر . هر الی
قلم طوتان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در



نافه و تجارت نظارت باش کاتبی مرحوم وهی بك

متكاهلری تحری اولونورسه برشی بولماق
ایچین صورت ظاهرده غایت ناموصلی کو-
رون برطاقم کیمسه لرله ائتلاف ایتدکلری
بونلرک یانکسیجیلره یاتاقلق ایتدکلری اخیراً
کشف ایلدک. بونلر غلبه لی آرمه سنده کونیورلر

یانکسیجینک بری برشی آشیرنجیه همان بو یاتا-
قلردن برینک جینه اونی براقیور. سارقلر
سزی آرقداشلردن بری ظن ایدره کجیکره
او شیلری قومشاردر!

صفوت سعاد

©©©©©©©©©©©©©©©©

فرانسه افاده میسی طرفندن مظهر تقدیر اولمش مصور فی رومان

شانه لور

بریلکن کمیسی یولیسنک دفتر خاطراتی

مؤلف: ذول ورن

—

[بکن نسخه مزدن مابعد]

یکرمی دردیجی باب

۱ کانون اول — بوکیجه طلومبه لر هیچ کافی کیورایدی . دالغده بر یاندن کوکرته یه
چاروب انبارلره صودولدریورایدی . آرتق هب تهله کنک دهشتنی آکلامشیدق ، زمان
حریده اولدینی کبی جناب حقندن امداد نیاز ایلوردق . اوزمان علوک آرتدیغنی کور-
یوردق ، شمدی صویک کیندکجه ترایدینی مشاهده ایلوردق ، نه غریب تضاد !
طائهلر قبودانک نظر شیدیدی آلتنده چالیشیورلر ایدی . انباردن قیووا ایله صو
ویرنلر ایسه یاری بلاریته قدر صو ایچنده ایدیلر .

آرتق برچاره قالمشیدی ، بوچاره نی اجرایه فرداسی کون اتفاق ایله قرار ویردک .
مادامکه اوفاق فلقه بزى استعابه کاتی دکدر ، برصال یابوب سفینه نی ترک ایلیه جک ایدک .
صال یابیلر ایکن طائقه انباردن صو چیقارمقده دوام ایلیه جک ، صال حاضر اولنجه هب
اوزرینه کجوب شانه لوری براقه جق ایدک .

مرانغوز تعاماتی آلدی ، صال سرنلر وبوملر ایله یابیله جق ایدی . دکز راکد
اولدیغندن صال باغلانمسی اپی قولای اوله جق ایدی .

روبر کورنيس ، مهندس فالستن والی طائقه اولا اغاچلری کسمکه یوتغه باشلادیلر .
اغاچلر حاضر اولنجه بربرینه باغلانمق وقرق قدم طول یکرمی قدم عرضنده برصال
حاضر اوله جق ایدی .

طائقه لرک بقیه می ایله یولیلر طلومبه لرده چالیشیوردق . موسیو لوتورنور یانمده
چالیشیور ، نظرینی اوغلندن آیرمیورایدی . شو چوجنی بنده باباسیله برابر محلفظه
ایلیه جک ، ترک ایتیه جک .

مسترس قر قماردهده ییهوده یاتور اوکا تهله کنک دهشتنی خبر ویرمیوردق .
برقاج دفعه میس هرپی کوکرته ده کوروندی ، فیز صارارمش ایدی ، فقط متاتی
یرنده ایدی . بنده قز جغزه وخامت حالی اکلاته رق حاضر و آماده دورمسنی توصیه ایلدم .

أودن دیشاری برآدم آتمشدم که سیویل
برویلس یافته یابیشدی . آرقه سندن
کلیکلیکی سویلیدی .

طائقه

مرکز وارانجه قومیسرینی کال منونیتله
تاقی ایلدی . دیدی که :

— وای یافته لاندکها ! کوربیورسکزیاه
سزدن ده قورنازلری ده وار . نه ایسه ،
اکلتجه بی براقلم ، اسمکیزی ، محل اقامتکزی
سویله یکز باقلم .

اوتلی آرارلرسه محو اولاجغنی بیلدیکم
ایچین بوقورقو ایلر برابر اعتدال دمی محافظه ده
صوک درجده دوچار مشکلات اولدم . مع
مافیه شو جوابی ویردجک قدر کندیمده
جسارت بولدم :

— برقاج دقیقه مساعده ایدیکر ، رجا
اتددم افدم . باشمه کلن وقعه اوقدر خارق-
العاده که ذهنی طویلماق ایچین برقاج دقیقه
استراحت محتاجم .

— متالارکز له قفای پاتلاتمغه قالمایکیر .
باشکزه کلن شیخ آکلامیور میسکر ؟ ایشته
شیمدی آکلارسکر :

کندیمی طویلاهرق قومیسرک سوزینه
برلطیفه ایله جواب ویردم . قومیسر بولطیفه یه
قیزدی . حبسخانه یه طیقیننجه اقرار
ایدجکی سویلیدی . فرانسه قونسولوسندن
حقمده تحقیقات اجرا ایتلری بیهوده . یره
رجا ایتدم دوردم . فقط مخاطبک قناعتی
اولدن پیدا اولمش اولدینی ایچین یاریممالاق
ایسولجه ایله سویلیدیکم بوسوزلره الیز-
مادی . آیاغه قالدی . یانمده کی پولیس بی
برطاقم قوریدورلردن کچیدی . نهایت برقانی
آجلدی صکره قانایدی . آرتق بی حبسه
طیقمشلردی . صوک درجده یاس ونومیدی
ایچنده ایدم . فقط نه قدر فلاکت ایچنده
اولسم یته ایچمده غریب بر منونیت وار
ایدی . چونکه البته باشمه کلن وقعه عجیبته نک
ماهیتنه واقف اوله جقمدم .

بو صیراده زردنبره قانی آچیلدی . قو-
میسر یاننده فرانسه قونسولوسی ایله برابر
ایجری کیردی . آرتق قورتولدم دیمکدی !
قومیسر کال تراکتله بیان معذرت ایدیور
بر یا کلشلق وقعه کلدتکنی ، قصوری عفو
ایتمه می سویلیوردی . بزى کندى صالونه
کوتوردی قومیسره بوسر کدشت عجیبک
حکمتی ایضاح ایتسنی رجا ایتدم . دیدی که :
— بونک ایضاحی پک قولای . بیلیر-
سکرکه آورو بانک بونک شهرلنده غایت مکمل
ترتیب ایتلش سارق قومانیلری واردر .
بارسلونده کی یانکسیجیلرک ایسه کندى اقا-

بونلری تسایم ایتک هیچ کار عقل دکلدی .
چونکه بی حبسه طیقاجقاری شه سزدی .
کیمسه نک سوزلر مه اینانماه جنی بللی ایدی .
باشمه کلن شو وقعه دن فرانسر قونسولوسی
برآز خبردار ایتدم . فقط قونسولوس
اوقدر حیرته قالدی که ایشک ده ایلرینه
وارامادم .

یانمده کی خدمتکار غایت راحتسز رحالده
بولوندیغی فرق ایتکده کییکمه دی . خسته-
میسکر ؟ دیه صوردی .

— برشی دکل ، خفیف بر راحسزلق !
جوابی ویردم . فقط اونک کوزلر ندهده
برافاده اندیشه کوردیکم جهته غایت متأثر
اولدم ، اوصرده تصادفاً برآینه باقدم .
رنکم اوقدر صولمش ، صارارمشدی که
کندیمدن قورقدم .

اقتشام یمکنی یمک بزم ایچین غیرقابل
اولدی . یالکیز قالمق ایستیوردم . یالکیز
قالنجه باشمه کلن شو وقعه بی بوتون قوه محاکمه
بردها دوشونه جک ، بومستله بی حل ایتکده
اوغراشه جق ایدم . کیجه کلوبده اوشاغم
یاتجه او طهمده کی بوتون لامباری ، شمعدانلری
یاقدم . جزدانلردن باقه قائمه لرینی ، چانطه لر
آلنولری ، پاره لری هب چیقاردم . هپسی
بش بیک آلتی یوز فرانقه یالغ ولیوردی .
یدی ساعتی ده قارشیمه دیزدم .

فقط بر دورلو اساس مسئله بی آکلا به-
مایوردم . عقله کله سیله جک بوتون احتماللردن
هیج بری برآز محاکمه دایانه میور ، هپسنک
یاکلش اولدینی کورولیوردی .

کندیمی عجبا شاشیرمشی ایدم ؟
اسکله دین فیلاهرق او طهمده دولاشمغه
باشلادم . اوت . بولیس قومیسری دوغرو
سویلمشدی . بوتون بوساعتلری . چانطه لری .
پاره لری هب بن جلمشدم ؟ فقط زدن ،
کیمدن ، نه وقت ؟

بوندن موکره نملر اولدیغنی بردرلو
تخطار ایدمدم ، فقط ایرتنی صباح اویاندیغ
زمان خدمتکارم یاتانمک باش اوجنه اوتور-
مشدی . کیجه یاریسی او طهمده برس
ایشیدیک ایچین شمش اولدیغنی ، بی اللرم
قان ایچنده بیلش بر حالده بولندیغنی
آکلاتدی .

باغینلق ایچنده دیکم برقاج ساعت
ذهنی طویلامنه کفایت ایتشدی . بویله
برکیجه ده امرار ایدم جنداً فنا ،
خسته اوله جغمی آکلادی بون یارسولون
شهرندن آیرلق ایستدم . ساعتی ایدی .
دوقوزده برتن حرکت ایدیوردم .
اشیالرمزی علی العجله حاضر لاماسنی اوشاغه
تنیه ایدره ک بیلت آلمق ایچین سواقعه
چیقدم .

— بن دائما حاضر موسیو !

دیدي ، ینه خسته سېک ښه کيدی .

آندره لوتور نور نظریله قیزی تعقیب ایلور ، انظارنده آثار حزن و الم مشهود

اولور ایدی .

اقتشامه دوعرو صالک حصیری . دینان الت قسمی کاملاً اکیال اولمشیدی . ایچیری

بوش و آغز لری مکملاً قبالی فوجیازی اخضر ایلوب صاله ربط ایلدیله که ساجیتی تأمین

ایلیه جک ایدی .

ایکی ساعت صوکره رشیات قوبدی ، مسترس قر قاره سندن قیرلامش :

— باتیورز !

دیه باغریور ایدی ، اولدینی یزده دوشیدی بایلیدی .

روبر کورتیس قاره سنه قوشیدی ، برخریظه و برارتقاع آلتی و برپوصله ایله کلدی ؛

هر طرفدن ندای دهشت کلیور ایدی . طاشه لر صاله سیرتدیلر ایه ده هنوز صالک ایکنجی

طبقه سی با یلمه مش اولویغندن اولنری محافظه یه کافی دکل ایدی .

شو دقیقه ده کی حسیات و دهشتی ممکن دکل تصویر ایدم . کویا حیم بر نقطه یه تجمع

ایتمشیدی . باصدیغ کوکرته تحته لرینک چو کدیکنی ، اطرافی احاطه ایدن دکر یو کسله رک

صانکه یزی صاردیغنی حس ایلوردم

طاشه لریک بر قاجی سفینه نک دیرکرینه ، چناققلرینه چیقیدیلر .. آرقه لرندن کیدیوردم ..

نی برال توقیف ایلدی . موسیو لوتور نور اوغانی کوسیدی ، کوزلرندن یاشلر

یو ارلانیور ایدی .

— اوت ، ایکمز قورتاریز !

دیدم . قبودان کورتیس دها اول دوراندی ، آندره یی چناققله چیقارمق اوزره

طوتدی ، فقط روز کارک سوقیه هم بان ، هم یورون سفینه بردنره دوری ؛ صالاندی ؛

آرتق ایلری حرکت بیتمشیدی . شمعی قمر دریاه دوعری با تیور دق ، صو آیاقلری

یکدی ، دیزلیمه چیقور ایدی ... غیر اختیاری چارمقلردن بزنی طوتم ... سفینه

بردنره سقوطنده توقفه اوغرا دی ، یاری بامش اوله رق کمی غیر متحرک قالدی !

یکرمی بشنجی باب

کانون اولک بشنجی کیجه سی — روبر کورتیس موسیو لوتورنرک اوغانی قوجاقلادی .

اسکله طرفی کوبشته سنک اوزرینه چیقاردی ، لوتورنور ایلن ده اورایه چیقید . اولدیغمز

نقطه دن اطرافه باقدم ، کیجه آجیق اولدیغندن رؤیت قابل ایدی ، سفینه نک تارقه طرفنده ،

هنوز صویه کومولین داولومباز اوزرنده مسترقر ایله زوجیه نی میس هری و موسیو قالستنی

کوردم . باش داولومبازنده ایه سفینه کابی ایله سر طاشه دیور ایدی . چناققلر ایله سائر

کویشته لر اوستنده دخی سفینه نک سائر مرتبای بولنیور ایدی .

آندره لوتورنور باباسنک یاردمیه بیوک چناققله قدر چیقیدی . مسترقر ایه اولدینی یردن

قیداندی ، حالوکه سفینه نک کوکرته سی بویه صویه کومولش ایکن آرقه داولومبازنده دورمق

چاره جق بردالغه یه قالمق دیمک ایدی ، بوقادینه سوزا کلامق قابل اولدی .

سفینه نک باتمی حال توقفه اوغرا نیجه قبودان در حال بتون یاکنلری اسنیرتدی بابافینعو

وقوترا فینعو سرنلریله بوماسر نری اشاغی الیدردی ، شوتد ایلایه سفینه نک یان یا تیورق وضعیت

حاضر سنده دوره جغنی امید ایلور ایدی . قبودانک ښه کلوب بوجهتی صوزدم :

— قطعی جواب ورهم . این دکرک حالنه باغلی ؛ شوراسی محقق که سفینه من اخشاب

و حمله من پاموق ایچون انبار آره سنده قالان هوانک ده یاردمیه شیمدی یاری بامش حاله

دوریورز ؛ وضعیت نک اوراق بر عارضه ایله تحوله اوغرایه بیلمسی چوق محتملدر .

— شانه لور بویه کوکرته سنده ایکی قدم صوایله یورویه بیلمی ؟

— یورویه من ، فقط صلوروز کار اونی کردیره بیلیر ، او حاله بر قاج کونلر محافظه

وضعیت ایدرسه نک بلکه برقره دوشورز . برده صو کچاره مزوار ، یعنی صال . بر قاج ساعت

ظرفنده صال حاضر اولور . اورتالق آغرنجه در حال ایشه باشلار اوکا راکب اولورز .

— دیمک دها امید کر وار ؟

— وار موسیو قازالون . بالکتر شوراسی وارکه یوز احتمال قارشنی راحتک سلامت مزوار .

ا کر حافظه م خطایلمیورسه ۱۷۹۵ سنه سنده ثنون اسمنده اوج دیرکلی برکی طبق بویه

شانه لور کی نیم مغروق قالمق ، تام یکرمی کون سفینه دکرده او حاله دولاشه رق بوقره یه

دوشمش ، شومدت ظرفنده چناققلره مشاق وزجه و آجلغه تحمل ایدنلر قورتاش ...

شانه لور خلقنک ده بویه بر سلامته اوغرامسندن نیچون اشتباه اینلی ؟

بورازده قبودانه ویریه جک جوابلر وار ایدی اما شیمدی وقتی دکل ایدی . بالکتر بر حقیقت

وارکه روبر کورتیس خالبتون امیدلری غائب ایتهمش ایدی .

مع مافیه مادامکه سفینه نک حال موازنی آنی اوله رق یوزیه بیلیر ، او حاله ممکن مرتبه

سرعتله بورادن مفارقت لازم اولدیغندن فراسی کون صال حاضر اولنجه اورایه کچوب کمی نی

ترکه قرار ؛ ویردک .

نصف الیله دوعری هرکسک آغرنندن بیوک برصدای نومیدی چیقیدی ، مرانغوز صالمزه

حصیرلق ایده جک اولان سرن طاقنک سفینه یه مربوط ایلرینی کسه رک غائب اولدینی

خبرنی ویردی . طاشه بوفلاکتی خبر آلتجه :

— بیوک دیرکی کسوب دکره آتم ، بریکی صال ییلم !

دیه باغریور ، چارمقلری کسمکه حاضر لنیدیلر . قبودان کورتیس کال متانته باغردی :

— جوجقلر ، برکزدن قلدایمیکز . شانه لور حال موازنته در ، صباحه قدر برشی

اولز ! دیرکی دوریرسه نک باتمق محققدر !

هرکس فرط نومیدی ایله برلایرینه چکلدی . اورتالق آغرنغه باشلاینجه قبودان دیرک

تیه سنه چیقوب باقیدی . بهوده ! بایلم صال نظردن نهان اولوب کیتمشیدی ! اوراق فلقه ایله

دولاشوب آرامق وارد خاطر اولدیده دکرک سرنلکینه نظر آبوده جارزدکلدی ، بناء علیه

برایکی صال باغلامغه قرار ویردیلر .

دکر دالغه لرینک کیتدکجه بیومسی مسترس قری اولدینی یردن قلقوب بیوک چناققله

چیمغه ارضا ایتشیدی ؛ قادن اوراده بهوش خالده یاتیوراندی ؛ بوقادینک زونجیه بزم خسته

برنجی قبودان میزنا دیرکی چناققلنده ایدیلر . مسترس قریایه میس هرینک یاننده کنج لوتور نور

بولنیور ایدی . مساحه سطحیه سی اون ایکی قدم مرابعدن عبارت اولان بوزلره سجاره لک نصل

چیقیدلری محتاج ایضاح دکل ایدی ، هله سفینه نک علی التوالی دوام ایدن صالنتیسی ایه

حالدها فنالشیور ایدی . برک ویرسون قبودان قادینلرک اولدینی چناققله بر اوراق تنه

اویدر مش ، اطرافلرینه اپدن پارمقلق بامش ایدی .

سفینه نک قسماً غرقندن صوکره دیرک لک دینده یوزدیکنی کوردیکمز بر قاج فوجی

طوتوب متین صورتده چناققلره باغلاق بو بر قاج فوجی پکمت و قوروات ایله طانی

صو ایدی . (مابعدی واردر)

شهر مکتوبی

شهر مکتوبلری صو کچیمی اولان ۶۸ یچی
جزوه داخل اولدینی حاله درت جلد اوزرینه
ترتیب قلمشدر . حکمت آمیز بر طاقم فقرات لطیفه
وجزیه دن مرکب اولان شهر مکتوبلری قیش
موسمنده خوشجه وقت یکیرمک ایچون اوقونه جق
اثرک اک کزیده لرندندر . بهر جزئی ۲۰ پاره
درت جلد بردن اشترا اولدینی حاله ۳۰ غروشددر
یوسته پاره سی طشرده ساحل ایچون ۱۰۰ ؛
داخل ایچون ۳ یچی غروشددر . تمهید اجر
الی پاره در .

تاریخچه افغانستان

افغانستانک موقع جغرافیسی ، اهمیت کیدلری ،
قبائل مختلفه سی ، بلاد مشهوره سی حقدنه تفصیلات
لازمه آلتی آرزوسنده بولنانلره مطبعه منظر فندن
طبع ونشر ایدلش اولان (تاریخچه افغانستان) ی
توصیه ایدرز . بواثر مرحوم امیرافغان عبدالرحمن
خانک رسملری ایله بعض مهم کیدلرک وشهرلرک
تصاویری محتویدر . فیثاقی ۶۰ پاره در .

طاهر بک مطبعه سی

باب عالی جاده سنده نومرو ۴۰

مکمل ماکنلر و آلات و ادوات
طبعیه یه مالک اولان مطبعه من ترکه ،
عربیجه ، فارسی ، فرانسجه ، المانیجه ،
انگلیزجه ، ایتالیانجه ، روسجه ، بلغارجه
رومیجه ، ارمنیجه ، یهودیجه هر نوع
کتب و رسالک صورت مطلوبه و نفیسه ده
طبعی تمهید ایلر .

السنه مذکوره خروقالیه و لیتو غرافیا
ایله قارت دو وزیرلر ، تبریک نامه لر ،
اوراق تجاریه ، دقار متنوعه و بلدیله لر
و محاکمه متعلق هر نوع اوراق ، قاتوره ،
بولیجه قامیبال طبع اولونور .
طشره دن طبع ایتدیریه جک دقار
وسازه نک نمونه سیله عدد طبعی و کاغذینک
جننی بیلدیرمک کافیدر . در حال فیاتی
بیلدیر یاور .

فتوغرافلری کوندرلرکی حاله
رینکلی و رسملی قارت دو وزیرلر دخی
بایلور فیاتلر اهنودر .